

Wochenplan ^{deutsch}

Familientreff Puzzle
Lise-Meitner-Str. 1-3, 01169 Dresden
Telefon: 035140221150 // 015906410932
E-Mail: familientreff@omse-ev.de
www.kinder-und-familienhaus.de/familientreff



Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
	Sprechzeit 10:00-12:00 (deutsch, englisch) mit Anmeldung	Sprachtreff ab A2 10:00-12:00	Elternfrühstück 9:30-11:30 mit Jobstammtisch* Nordic Walking 11:00-12:00	Angebot von Ehrenamtlichen: Deutsch lernen für Anfänger*innen 10:00-11:30	Familienausflug Termine werden bekanntgegeben
14-tägig Frauen- nachmittag* 13:00-15:00	Angebot von Ehrenamtlichen: Nachbarschafts- café "Mosaik" 12:00-15:00		Ehrenamtsteam (1. Donnerstag im Monat) // Putztag (2. Donnerstag) Jeweils 11:30-13:00		Angebot von Ehrenamtlichen: Ukrainischer Chor für Kinder und Erwachsene 12:00-15:00
3. Montag im Monat: Repaircafé 17:00-20:00 (mit Anmeldung: 0151/10057433)	14-tägig Info- veranstaltungen 13:00-15:00	Kreativnachmittag 16:00-18:00	Sprechzeit* 12:00-14:30 (deutsch, englisch, polnisch) mit Anmeldung	Familiencafé & Nachbarschafts- abend* 16:00-18:00	Väternachmittag Termine werden bekanntgegeben

*gefördert durch ESF Plus

gefördert durch
die Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
Die Stadt



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch
Steuermittel auf der Grundlage des vom
Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch



Horario semanal ^{spanisch}

Familientreff Puzzle
Lise-Meitner-Str. 1-3, 01169 Dresden
Telefon: 035140221150 // 015906410932
E-Mail: familientreff@omse-ev.de
www.kinder-und-familienhaus.de/familientreff



Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	Horario de consulta 10:00-12:00 (alemán, inglés) con registro	Intercambio de idiomas a partir del nivel A2 10:00-12:00	Desayuno para padres De 9:30 a 11:30 con evento de networking laboral* Marcha nórdica 11:00-12:00	Oferta de voluntarios: Aprende alemán para principiantes 10:00-11:30	excursión familiar Las fechas se anunciarán próximamente.
quincenal Mujer- tarde* 13:00-15:00	Oferta de voluntarios: Cafetería de barrio "Mosaik" 12:00-15:00		Equipo de voluntarios (Primer jueves del mes) // Día de limpieza (segundo jueves) 11:30-13:00		Oferta de voluntarios: Coro ucraniano para niños y adultos 12:00-15:00
Tercer lunes del mes: Café de Reparación 17:00-20:00 (inscripción obligatoria: 0151/10057433)	quincenal Eventos informativos 13:00-15:00	Tarde creativa 16:00-18:00	Horario de consulta* 12:00-14:30 (alemán, inglés, polaco) con registro	Café familiar y velada de barrio* 16:00-18:00	Tarde de los padres Las fechas se anunciarán próximamente. *Financiado por FSE Plus

gefördert durch
die Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
Die Stadt



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch
Steuermittel auf der Grundlage des vom
Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch



Седмичен график

bulgarisch

Familientreff Puzzle
Lise-Meitner-Str. 1-3, 01169 Dresden
Telefon: 035140221150 // 015906410932
E-Mail: familientreff@omse-ev.de
www.kinder-und-familienhaus.de/familientreff



понеделник	вторник	сряда	четвъртък	петък	Събота
	Часове за консултации 10:00-12:00 (немски, английски) с регистрация	Езиков обмен от ниво A2 10:00-12:00	Закуска за родители 9:30-11:30 със събитие за работа в мрежа* Северно ходене 11:00-12:00	Оферта от доброволци: Учете немски за начинаещи 10:00-11:30	Семеен излет Датите ще бъдат обявени.
двуседмичен Жени-следобед* 13:00-15:00	Оферта от доброволци: Квартално кафене „Мозайка“ 12:00-15:00		Доброволчески екип (1-ви четвъртък от месеца) // Ден за почистване (2-ри четвъртък) 11:30-13:00		Оферта от доброволци: Украински хор за деца и възрастни 12:00-15:00
Трети понеделник от месеца: Repair Café 17:00-20:00 (необходима е регистрация: 0151/10057433)	двуседмичен Информационни събития 13:00-15:00	Творчески следобед 16:00-18:00	Часове за консултации* 12:00-14:30 (немски, английски, полски) с регистрация	Семейно кафене и квартална вечер* 16:00-18:00	Следобед на бащите Датите ще бъдат обявени. <small>*Финансирано от ЕСФ Плюс</small>

gefördert durch
die Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
Die Stadt



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch
Steuermittel auf der Grundlage des vom
Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



Тижневий розклад

ukrainisch

Familientreff Puzzle
Lise-Meitner-Str. 1-3, 01169 Dresden
Telefon: 035140221150 // 015906410932
E-Mail: familientreff@omse-ev.de
www.kinder-und-familienhaus.de/familientreff



Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
	Години консультацій 10:00-12:00 (німецька, англійська) з реєстрацією	Мовний обмін з рівня A2 10:00-12:00	Сніданок для батьків 9:30-11:30 із заходом з пошуку роботи* Нордична ходьба 11:00-12:00	Пропозиція від волонтерів: Вивчення німецької мови для початківців 10:00-11:30	Сімейна прогулянка Дати будуть оголошені.
раз на два тижні Жінки-після обіду* 13:00-15:00	Пропозиція від волонтерів: Районне кафе «Мозаїка» 12:00-15:00		Команда волонтерів (1-й четвер місяця) // День санітарного обслуговування (2-й четвер) 11:30-13:00		Пропозиція від волонтерів: Український хор для дітей та дорослих 12:00-15:00
3-й понеділок місяця: кафе «Repair» 17:00-20:00 (реєстрація обов'язкова: 0151/10057433)	раз на два тижні Інформаційні події 13:00-15:00	Творчий день 16:00-18:00	Години консультацій* 12:00-14:30 (німецька, англійська, польська) з реєстрацією	Сімейне кафе та вечір у сусідстві* 16:00-18:00	День батьків Дати будуть оголошені.

*Фінансується ESF Plus

gefördert durch
die Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
DIEZIGER



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch
Steuermittel auf der Grundlage des vom
Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch



Weekly schedule ^{Englisch}

Familientreff Puzzle
Lise-Meitner-Str. 1-3, 01169 Dresden
Telefon: 035140221150 // 015906410932
E-Mail: familientreff@omse-ev.de
www.kinder-und-familienhaus.de/familientreff



Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	Consultation hours 10:00-12:00 (German, English) with registration	Language exchange from A2 level 10:00-12:00	Parents' breakfast 9:30-11:30 with job networking event* Nordic Walking 11:00-12:00	Offer from volunteers: Learn German for beginners 10:00-11:30	Family outing Dates will be announced.
bi-weekly Women-afternoon* 13:00-15:00	Offer from volunteers: Neighborhood café "Mosaik" 12:00-15:00		Volunteer team (1st Thursday of the month) // Cleaning day (2nd Thursday) 11:30-13:00		Offer from volunteers: Ukrainian Choir for Children and Adults 12:00-15:00
3rd Monday of the month: Repair Café 17:00-20:00 (registration required: 0151/10057433)	bi-weekly Information events 13:00-15:00	Creative afternoon 16:00-18:00	Consultation hours* 12:00-14:30 (German, English, Polish) with registration	Family café & neighborhood evening* 16:00-18:00	Fathers' afternoon Dates will be announced.

*Co-Funded by ESF Plus

gefördert durch
die Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
DIE STADT



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch
Steuermittel auf der Grundlage des vom
Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch



Týždenný rozvrh ^{slowakisch}

Familientreff Puzzle
Lise-Meitner-Str. 1-3, 01169 Dresden
Telefon: 035140221150 // 015906410932
E-Mail: familientreff@omse-ev.de
www.kinder-und-familienhaus.de/familientreff



pondelok	Utorok	Streda	štvrtok	Piatok	Sobota
	Konzultačné hodiny 10:00-12:00 (nemčina, angličtina) s registráciou	Výmena jazykov od úrovne A2 10:00-12:00	Raňajky pre rodičov 9:30-11:30 s podujatím na zapojenie sa do pracovných kontaktov* Severská chôdza 11:00-12:00	Ponuka od dobrovoľníkov: Učte sa nemčinu pre začiatočníkov 10:00-11:30	Rodinný výlet Termíny budú oznámené.
dvojtyždenne Ženy- popoludnie* 13:00-15:00	Ponuka od dobrovoľníkov: Susedská kaviareň „Mosaik“ 12:00-15:00		Dobrovoľnícky tím (1. štvrtok v mesiaci) // Deň upratovania (2. štvrtok) 11:30-13:00		Ponuka od dobrovoľníkov: Ukrajinský zbor pre deti a dospelých 12:00-15:00
Tretí pondelok v mesiaci: Repair Café 17:00-20:00 (registrácia nutná: 0151/10057433)	dvojtyždenne Informačné podujatia 13:00-15:00	Kreatívne popoludnie 16:00-18:00	Konzultačné hodiny* 12:00-14:30 (nemčina, angličtina, poľština) s registráciou	Rodinná kaviareň a susedský večer* 16:00-18:00	Popoludnie otcov Termíny budú oznámené. *Financované z ESF Plus

gefördert durch
die Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
DIEZGEI



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch
Steuermittel auf der Grundlage des vom
Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch



Jadwalka toddobaadlaha ah ^{Somali}

Familientreff Puzzle
Lise-Meitner-Str. 1-3, 01169 Dresden
Telefon: 035140221150 // 015906410932
E-Mail: familientreff@omse-ev.de
www.kinder-und-familienhaus.de/familientreff



Isniin	Talaado	Arbaco	Khamiis	Jimcaha	Sabti
	Saacadaha la-tashiga 10:00-12:00 (Jarmal, Ingiriis) diiwaangelinta	Isweydaarsiga luqadda laga bilaabo heerka A2 10:00-12:00	Quraacda waalidiinta 9:30-11:30 oo leh dhacdo isku xirka shaqada* Socodka Waqooyiga Yurub 11:00-12:00	Dalabka ka yimid mutadawiciinta: Baro Jarmalka kuwa bilowga ah 10:00-11:30	Safar qoys Taariikhaha waa la shaacin doonaa.
labadii toddobaadba mar Haweenka-galab* 13:00-15:00	Dalab ka yimid mutadawiciin: Makhaayadda xaafadda "Mosaik" 12:00-15:00		Kooxda iskaa wax u qabso (Khamiista 1aad ee bisha) // Maalinta nadiifinta (Khamiista 2aad) 11:30-13:00		Dalabka ka yimid mutadawiciinta: Kooxda heesaha Yukreeniyaan ee Carruurta iyo Dadka Waaweyn 12:00-15:00
Isniinta 3aad ee bisha: Kafeega Dayactirka 17:00-20:00 (diiwaangelin ayaa loo baahan yahay: 0151/10057433)	labadii toddobaadba mar Dhacdooyinka macluumaadka 13:00-15:00	Galab hal-abuur leh 16:00-18:00	Saacadaha la-tashiga* 12:00-14:30 (Jarmal, Ingiriis, Boolish) diiwaangelinta	Makhaayadda qoyska iyo fiidkii xaafadda* 16:00-18:00	Galabtii Aabbayaasha Taariikhaha waa la shaacin doonaa.

*Waxaa maalgeliyey ESF Plus

gefördert durch
die Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
DIEZGEI



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch
Steuermittel auf der Grundlage des vom
Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch



الجدول الأسبوعي

arabisch

Familientreff Puzzle
Lise-Meitner-Str. 1-3, 01169 Dresden
Telefon: 035140221150 // 015906410932
E-Mail: familientreff@omse-ev.de
www.kinder-und-familienhaus.de/familientreff



الاثنين	يوم الثلاثاء	الأربعاء	يوم الخميس	جمعة	السبت
	ساعات الاستشارة 10:00-12:00 (الألمانية، الإنجليزية) مع التسجيل	تبادل اللغات من المستوى A2 10:00-12:00	إفطار الوالدين من الساعة 9:30 إلى 11:30 صباحًا، مع فعالية للتواصل المهني* المشي النوردي 11:00-12:00	عرض من المتطوعين: تعلم اللغة الألمانية للمبتدئين 10:00-11:30	دراسة عائلية سيتم الإعلان عن المواعيد لاحقًا.
كل أسبوعين نحيف- بعد الظهر* 13:00-15:00	عرض من المتطوعين: مقهى الحي "موزاييك" 12:00-15:00		فريق المتطوعين (الخميس الأول من الشهر) // يوم التنظيف (الخميس الثاني) 13:00-11:30		عرض من المتطوعين: جوقة أوكرانية للأطفال والكبار 12:00-15:00
يوم الاثنين الثالث من كل شهر: مقهى الإصلاح 17:00-20:00 (التسجيل مطلوب: (0151/10057433	كل أسبوعين فعاليات إعلامية 13:00-15:00	أمسية إبداعية 16:00-18:00	ساعات الاستشارة* 12:00-14:30 (الألمانية، الإنجليزية، البولندية) مع التسجيل	مقهى عائلي وأمسية في الحي* 16:00-18:00	عصر الآباء سيتم الإعلان عن المواعيد لاحقًا.

*ممول من قبل ESF Plus

gefördert durch
die Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
Die Stadt



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch
Steuermittel auf der Grundlage des vom
Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch



Tigrinya

ሰሙናዊ መደብ ስራሕ

Familientreff Puzzle
Lise-Meitner-Str. 1-3, 01169 Dresden
Telefon: 035140221150 // 015906410932
E-Mail: familientreff@omse-ev.de
www.kinder-und-familienhaus.de/familientreff



ሶኔይ	ሰሉስ	ረቡዕ	ሓሙስ	ዓርቢ	ቀዳም
	ናይ ምምኽኻር ሰዓታት ካብ ሰዓት 10:00-12:00 (ጀርመንኛ: እንግሊዝኛ) ምስ ምዝገባ	ምልውዋጥ ቋንቋ ካብ ደረጃ A2 ካብ ሰዓት 10:00-12:00	ቁርሲ ወለዲ 9:30-11:30 ምስ ናይ ስራሕ መርበብ ሓበሬታ ፍጻሙ* ኖርዲክ ዋኪንግ ካብ ሰዓት 11:00-12:00	ካብ ወለንተኛታት ዝቐርብ ምቕራብ፤ ንጀመርቲ ጀርመንኛ ተማሃሩ ካብ ሰዓት 10:00-11:30	ስድራቤታዊ ምውጻእ ዕለታት ክግለጽ እዩ።
ክልተ ሰሙን ኣብ ዝፍጽም ኣንስቲ-ድሕሪ ሰዓት* ካብ ሰዓት 13:00-15:00	ካብ ወለንተኛታት ዝቐርብ: ናይ ከባቢ ካፈ “ሞዛይክ” ካብ ሰዓት 12:00-15:00		ወለንተኛታት ጋንታ (1ይ ሓሙስ ናይ ወርሒ) // መዓልቲ ጽሬት (2ይ ሓሙስ) 11:30-13:00		ካብ ወለንተኛታት ዝቐርብ ምቕራብ፤ የክፍሮ መዘምራን ንህጻናትን ዓበይትን ካብ ሰዓት 12:00-15:00
3ይ ሶኒ ናይዚ ወርሒ: ጳጉና ካፌ 17:00-20:00 (ምዝገባ የድሊ: 0151/10057433)	ክልተ ሰሙን ኣብ ዝፍጽም ናይ ሓበሬታ ፍጻሜታት ካብ ሰዓት 13:00-15:00	ፈጠራዊ ድሕሪ ቀትሪ ካብ ሰዓት 16:00 - 18:00	ናይ ምምኽኻር ሰዓታት* 12:00-14:30 (ጀርመንኛ: እንግሊዝኛ: ፖላንድኛ) ምስ ምዝገባ	ናይ ስድራቤት ካፌ & ናይ ከባቢ ምሽት* ካብ ሰዓት 16:00-18:00	ናይ ኣቦታት ድሕሪ ቀትሪ ዕለታት ክግለጽ እዩ።

*ብኣኡስኤፍ ፕላን ዝምወል

gefördert durch
die Landeshauptstadt
Dresden



Dresden.
Die Stadt



Kofinanziert von der
Europäischen Union



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch
Steuermittel auf der Grundlage des vom
Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch

